

# PN951A operation manual

## SPECIFICATION

Type	: panorama / normal 2 way 35mm camera
Format	: panoramic 13 x 36 mm; normal 24 x 36mm
Lens	: 27mm f/9.5 camera to subject distance 1m - ∞
Shutter	: mechanical shutter
Shutter Speed	: 1/ 100 sec.
Viewfinder	: Reverse Galilean type
Dimensions	: 35 X 62 X 115mm

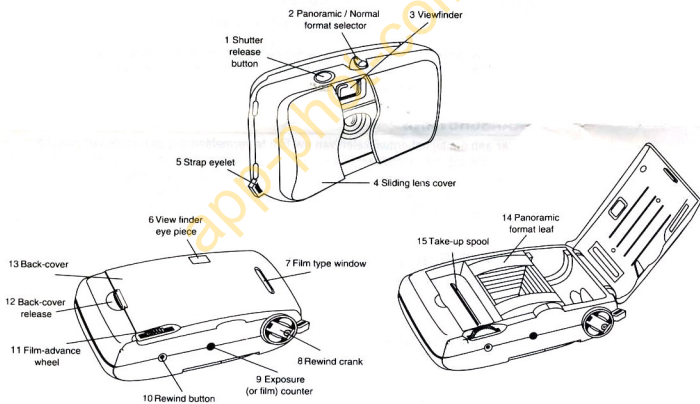
## 仕様

タイプ	: 35mm パノラマ / ノーマル2方式 カメラ
フォーマット	: プノラマ式 13 x 36 ミリ; ノーマル 24 x 36mm
レンズ	: 27 ミリ f /9.5 撮影距離 1メートル~∞
シャッター	: 自動シャッター
シャッタースピード	: 1/ 100 秒
ファインダー	: 反転ガリレイ式タイプ
体積	: 35 X 62 X 115 ミリ

*Note : Specifications and design subject to change without notice.*

注意 : 仕様とデザインは予告なく変更されることがあります。

**IMPORTANT** : Please Inform the film processor if pictures are taken with the Panoramic function



## PARTS LIST

1. Shutter release button
2. Panoramic / Normal format selector
3. Viewfinder
4. Sliding lens cover
5. Strap eyelet
6. Viewfinder eye piece
7. Film type window
8. Rewind crank
9. Exposure (or film) counter
10. Rewind button
11. Film-advance wheel
12. Back-cover release
13. Back-cover
14. Panoramic format leaf
15. Take-up spool

## 各部分リスト

1. シャッターボタン
2. パノラマ/ノーマル切り替えスイッチ
3. ファインダー
4. スライド式レンズカバー
5. 手掛け紐掛け
6. ファインダー-接眼レンズ
7. ファインダー-覗き窓
8. 巻き戻し棒
9. カンター
10. 巻き戻しボタン
11. フィルム先送り回転盤
12. 背面カバー解除ボタン
13. 背面カバー
14. パノラマフォーマットリーフ
15. 巻き取り筒

## CARING YOUR CAMERA

1. If the lens become dusty and dirty, clean it with an air blower or wipe it gently with a lint-free cloth.
2. Do not expose your camera to strong sunlight, high temperature, high humidity, chemical gases and avoid contact with any organic solvent.
3. When the camera is not in use, close the lens cover, and store it in a dry and cool place.

## カメラの手入れ

1. レンズがほこり等で汚れた場合には、送風機を使用するか糸くずの付着しないような布で軽く拭き取ってください。
2. 強い直射日光や高温多湿な場所、また化学ガスや有機溶剤との接触を避けてください。
3. カメラを使用しない時、レンズカバーを閉じて、乾燥涼やかな場所に保管してください。

## WARNING

When developing the roll of film you must state clearly that the negatives might includes both panorama and normal (ordinary 35mm) photographs.

If experience excess resistance of film advance wheel (11) and the film cannot be advanced smoothly, the film should be reloaded.

## 注意

フィルム現像時にはネガにパノラマとノーマル（通常 35 ミリ）の両方が入っているかもしれないということを言明してください。

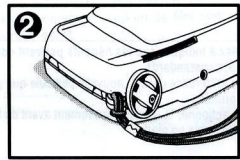
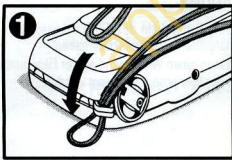
フィルム先送り回転器（11）に通常以上の抵抗がありスムーズに先送りができない時はフィルムを入れなおしてください。

## I ATTACHING THE HAND STRAP

- As shown by the arrow in the figure 1 & 2.

## I 手提げ紐の取り付け方

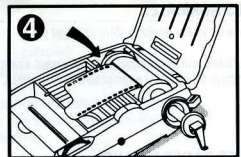
- 図1と2の矢印の要領で取り付けてください。



## II LOADING THE FILM

[ Use 35mm negative film with sensitivity of ISO 100, 200 or 400 ]

- 1. Press with finger nail on the back-cover release (12) to open the back-cover (13), pull up the rewind crank ( 8 ) and put the film in.
- 2. Press down the rewind crank to hold the film in position figure 4. Pull out film leader and insert it into the take-up spool (15), then turn the film-advance wheel (11) to ensure the holes on the film are engaged with the sprocket tooth. Close the back cover.
- 3. Turn the film-advance wheel (11) until it stops, then press the shutter release (1), repeat this step once more and the camera is ready for taking picture.



## II フィルムの入れ方

(フィルム露光感度 ISO 100,200,400 の 35 ミリのネガティブフィルムを使用してください)

- 1. 背面カバー解除ボタン (12) を指の爪で押して背面カバー (13) を開け巻き戻し棒 (18) を引き上げてフィルムを入れてください。
- 2. 巻き戻し棒を元に戻してフィルムを固定してください。次にフィルムの先端を巻き取り筒 (15) に差し込み、フィルム先送り回転盤 (11) を回してフィルムの穴が歯車に噛み合っていることを確認してからカバーを閉じてください。
- 3. フィルム先送り回転盤 (11) を止まるまで回し、シャッターボタン (1) を押して、再度これを繰り返すと準備完了です。

## III TAKING NORMAL PICTURE

- 1. Compose your picture through the viewfinder eye piece (6) and press the shutter release button (1) to take picture.
- 2. After taking picture, turn the film-advance wheel (11) until it stops. (The number appears in the exposure counter (9) will increase by one.) The camera is ready for taking next picture.

## III ノーマル写真を撮る

- 1. ファインダー-接眼レンズ (6) を通して撮影画面の範囲を決め、シャッターボタン (1) を押して写真を撮ってください。
- 2. 写真を撮ったらフィルム先送り回転盤 (11) を止まるまで回してください。(カウンター (9) に現れる数字が1ずつ進みます) これでカメラは次の写真を撮ることができます。

## IV TAKING PANORAMIC PICTURE

[\*THE PICTURE IS HAVING A WIDER VIEWING FIELD WHEN YOU USE PANORAMIC FORMAT]

- 1. Set the panoramic / normal format selector (2) to "P" position, then you can take picture in panoramic format.
- 2. After taking a panoramic picture, set the panoramic / normal format selector back to its original position. If you have taken any panoramic picture, you should remind the photo service shop to print photo in panoramic format.

## IV パノラマ写真を撮る

(パノラマ方式を使用すると写真画面が幅広くなります)

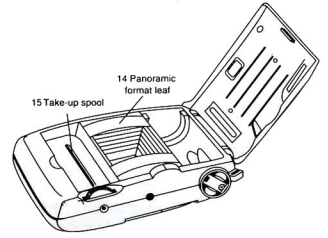
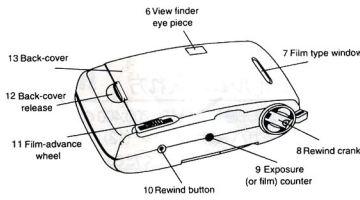
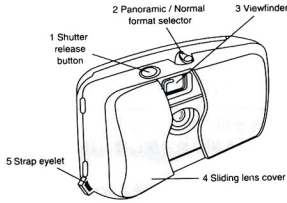
- 1. パノラマ/ノーマル切り替えスイッチ (2) を P の位置にセットすればパノラマ撮影をすることができます。
- 2. パノラマ撮影が終わったらパノラマ/ノーマル切り替えスイッチを元の位置に戻してください。パノラマ撮影をした写真を含んだフィルムの現像を依頼する場合には、写真店にその旨を伝えてください。

## V UNLOADING THE FILM

- 1. After the last frame of film being used, push down the rewind button (10).
- 2. Flip out rewinding handle of the rewind crank (8) turn clockwise to rewind film, until you can feel the tension on the film drop suddenly. The rewind is completed.
- 3. Open the back cover, pull out the rewind crank and remove the film.

## V フィルムを取り出す

- 1. フィルムが全部撮影し終わったら、巻き戻しボタン (10) を押し。巻き戻し棒 (8) の巻き戻しハンドルを引き出して、フィルムが外れる感触があるまで右回しにフィルムを巻き戻してください。これで巻き戻し完了です。
- 2. 背面カバーを開け巻き戻し棒を引き出してフィルムを取り出してください。



## PN951A 使用手冊

### 規格

相機類型	: 35mm 全景 / 標準兩用照相機
片幅	: 全景 13x36mm, 標準 24x36 mm
鏡頭	: 27mm f/9.5 相機至主體距離 1m - ∞
快門	: 機械式快門
快門速度	: 1/100 秒
取景器	: 逆伽利略式
尺寸	: 35X62X115mm。

註：規格如有更改恕不另行通知。

## PN951A NOTICE D'UTILISATION

### SPECIFICATIONS

Type	: 35mm Appareil photographique à deux dérivations panoramique/normal
Format	: Panoramique 13x36mm ; normal 24x36mm
Lentille	: 27mm f/9.5 distance entre appareil et sujet 1m - ∞
Obturateur	: Obturateur mécanique
Vitesse d'obturateur	: 1/100 sec.
Viseur	: Type Galiléen réversible
Dimensions	: 35 x 62 x 115mm

*Note : Les spécifications et la conception sont sujettes à modifications sans préavis.*

**IMPORTANT : Avertissez lors du développement s'il s'agit de photos de format Panoramique**

### 零件表

1. 快門按鈕	11. 捲片手輪
2. 全景 / 標準模式選擇掣	12. 後蓋開關
3. 取景窗	13. 後蓋
4. 滑動鏡頭蓋	14. 全景畫幅遮片
5. 手帶繩扣位	15. 捲片軸
6. 取景窗目鏡	
7. 膠片類型顯示窗	
8. 倒片手柄	
9. 拍攝張數 (或膠片) 計數器	
10. 倒片按鈕	

### NOMENCLATURE

1. Bouton de déclenchement	11. Roue de mouvement avant du film
2. Sélecteur de format panoramique/normal	12. Déclencheur du dos-chargeur
3. Viseur	13. Dos-chargeur
4. Couverture coulissante de lentille	14. Battant de format panoramique
5. Oeillet pour bandoulière	15. Bobine réceptrice
6. Viseur oculaire	
7. Fenêtre de film	
8. Manivelle de rembobinage	
9. Compliceur de prises de vue	
10. Bouton de rembobinage	

### ENTRETIEN DE VOTRE APPAREIL

- Si la lentille devenait poussiéreuse ou sale, nettoyez-la à l'aide d'un soufflet ou doucement avec un linge non-pelucheux.
- N'exposez pas votre appareil aux rayons très chauds du soleil, à des températures élevées, à une forte humidité ou à des gaz chimiques et évitez tout contact avec des solvants organiques.
- Quand vous ne vous servez pas de l'appareil, fermez le couvercle de la lentille et rangez-le dans un endroit sec et frais.

### AVERTISSEMENT

Quand vous donnez votre film à développer, veillez à indiquer que les négatifs peuvent comprendre des photographies tant panoramiques que normales (35mm standard). Mais pour une performance optimale, n'utilisez de préférence chaque nouvelle pellicule que pour un seul type de photographies, soit panoramiques, soit normales. Si vous sentez une certaine résistance quand vous actionnez la roue de mouvement avant du film (11) et que le film n'avance pas normalement, le film devra être remis en place.

### 愛護你的相機

- 鏡頭沾有灰塵及污漬時，可用吹塵器吹除或用無棉織的布輕輕抹拭。
- 勿將相機長時間置於強烈陽光下、高溫、潮濕及化學氣體瀰漫的環境中。並避免相機沾上有機溶劑。
- 相機不用時，蓋上鏡頭蓋及收藏於乾燥陰涼處。

### 警告

成卷膠片交去沖印時，應講明負片上可能含有全景與標準 (普通 35mm) 兩種片幅的影像。

### I 裝手帶繩

- 按圖 1 和 2 中箭咀所示。

### II 裝膠片

[使用感光度 ISO 100、200 或 400 的 35mm 負片]

- 用指甲按壓後蓋開關 (12) 將後蓋 (13) 打開，抽起倒片手柄 (8)，裝入膠片。(注意：片頭超過或不到此位均不能正常捲片)
- 按下倒片手柄使膠片就位。將片頭拉出到機身 "FILM" 標誌位，並將膠片用後蓋壓平，使膠片貼住機身之弧形面，然後蓋起後蓋。
- 撥轉捲片輪 (11) 至止動點，然後按下快門按鈕 (1)，再做多一次同樣的步驟，相機便可開始用來拍照了。  
注意：若感到捲片阻力很大，可依步驟 "2" 重裝膠片。

### 拍攝標準照片

- 通過取景窗目鏡 (6) 構圖，再按下快門按鈕 (1) 即拍得照片。
- 拍完一張照後就把捲片手輪 (11) 轉到止動點 (膠片計數器顯示會進一格)。相機即準備好進行下一次拍攝。

### 全景模式拍攝

[\* 用全景模式拍攝時可拍出視野較廣闊的照片]

- 將全景 / 標準模式選擇掣 (2) 撥到 "P" 位，即可進行全景模式拍攝。
- 拍完全景照後，將全景 / 標準模式選擇掣撥回原位。若拍過全景照，應提醒沖印店以全景模式沖印。

### V 取出膠片

- 膠片最後一幅拍完後，按下倒片按鈕 (10)。
- 展開倒片手柄 (8) 後順時針方向轉，此時機內有 "嗶嗶" 聲，"嗶嗶" 聲停止時，倒片即告完成。
- 打開後蓋，抽起倒片手柄，取出膠片。

### I - FIXATION DE LA BANDOULIERE

Suivez les flèches du schéma 1 et 2.

### II - CHARGEMENT DU FILM

[Utilisez des films négatifs de 35mm avec une sensibilité de ISO 100, 200 ou 400]

- Appuyez avec l'ongle sur le déclencheur du dos-chargeur (12) pour ouvrir le dos-chargeur (13), levez la manivelle de rembobinage (8) et mettez le film en place.
- Appuyez sur la manivelle de rembobinage pour maintenir le film en position. Tirer l'amorce du film et insérez-la dans la bobine réceptrice (15), puis tournez la roue de mouvement avant du film (11) pour vous assurer que les trous du film sont bien enclenchés dans les dents de pignon. Rabattez le couvercle.
- Faites tourner la roue de mouvement avant du film (15) jusqu'à ce qu'elle s'arrête, puis appuyez sur le bouton de déclenchement (1). Répétez la manoeuvre une fois et l'appareil est prêt à prendre des photos.

### - PRISE DE PHOTOGRAPHIES NORMALES

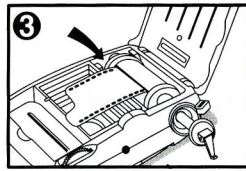
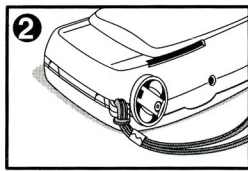
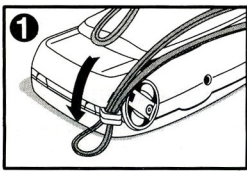
- Composez votre prise de vue à l'aide du viseur oculaire (6) et appuyez sur le bouton de déclenchement (1) pour prendre la photographie.
- Après avoir pris la photographie, faites tourner la roue de mouvement avant du film (11) jusqu'à ce qu'elle s'arrête. (Le nombre du compliceur de vues (9) augmentera d'une unité). L'appareil est maintenant prêt à prendre la photo suivante.

### - PRISE DE PHOTOGRAPHIES PANORAMIQUES

- [\* L'IMAGE A UN CHAMP DE VISEE PLUS GRAND QUAND VOUS UTILISEZ LE FORMAT PANORAMIQUE] Mettez le sélecteur de format panoramique/normal (2) sur la position "P", ce qui vous permettra de prendre votre photographie en format panoramique.
- Après avoir pris une photographie panoramique, remettez le sélecteur de format panoramique/normal sur sa position initiale. Si vous avez pris des photographies panoramiques, il faudra que vous les signaliez à votre photographe, pour qu'il les imprime en tant que telles.

### V - DECHARGEMENT DU FILM

- Après que la dernière image du film aura été prise, appuyez sur le bouton de rembobinage (10).
- Désenclenchez la poignée de la manivelle de rembobinage (8), tournez dans le sens des aiguilles d'un montre et rebobinez le film jusqu'à ce que vous sentiez que la tension du film baisse soudainement. Le rembobinage est alors terminé.
- Ouvrez le dos-chargeur, tirez sur la manivelle de rembobinage et enlevez le film.



## PN951A BEDIENUNGSANLEITUNG

### BESCHREIBUNG

Typ	: Panorama / Normale 2 Wege 35mm Kamera
Format	: Panorama 13 x 36 mm, normal 24 x 36mm
Linse	: 27mm f/9.5 Kamera verwendbaar vom 1 m - ∞
Blende	: mechanische Blende
Verschlussgeschwindigkeit	: 1/100 sec.
Sucher	: Reflektierender Galileischer Sucher
Ausmasse	: 35 x 62x 115mm

Anmerkung : Beschreibung und Design kann ohne vorherige Anmeldung des Herstellers geändert werden.

WICHTIG : Bitte informieren Sie das Entwicklungslabor falls die Aufnahmen im Panorama-mode gemacht worden sind.

### LISTE DER EINZELTEILE

1. Auslöseknopf für die Blende	11. Filmtransportkurbel
2. Panorama / Normalformat Wahl	12. Auslöser für die Kamera-Rückwand
3. Sucher	13. Kamera-Rückwand
4. Verschiebbare Linsenabdeckung	14. Panoramaformatblatt
5. Riemenöse	15. Filmitnehmer
6. Suchereinblick	
7. Filmfenster	
8. Rückspulknurbel	
9. Filmzählwerk	
10. Rückspulknopf	

### PFLEGE IHRER KAMERA

1. Sollte die Linse verstaubt oder schmutzig sein, mit einem kleinen Blasebalg säubern oder mit einem flusenfreien Tuch leicht abwischen.
2. Die Kamera keinem starken Sonnenlicht, keinen hohen Temperaturen, Keiner hohen Feuchtigkeit und keinen chemischen Gasen aussetzen oder in Kontakt mit organischen Lösungsmitteln bringen.
3. Wird die Kamera nicht gebraucht, die Linsenabdeckung schliessen und an einem trockenen und kühlen Ort aufbewahren.

### WARNUNG:

Vor dem Entwickeln des Films müssen Sie angeben, dass die Negative sowohl Panorama wie auch Normalaufnahmen(35mm) beinhaltet.

Spürt man einen Widerstand an der Filmtransportkurbel (11) und der Film lässt sich nicht vorwärtspulen, sollte der Film erneut eingelegt werden

### I. ANBRINGEN DES HANDRIEMENS

Wie in Figur 1 + 2 durch die Pfeile angezeigt.

### II. EINLEGEN DES FILMS

[ Ein 35mm Film mit Lichtempfindlichkeit ISO 100, 200 oder 400 verwenden ]

1. Mit dem Fingernagel auf den Auslöser an der Kamera-Rückwand (12) drücken , um die Rückwand (13) zu öffnen. Die Rückspulknurbel (18) hochziehen und den Film einlegen.
2. Die Rückspulknurbel nach unten drücken, um den Film in Position zu halten. Den Filmeinfädelschwanz herausziehen und in den Filmitnehmer (15) einlegen. Dann die Filmtransportkurbel (11) drehen, um sicherzustellen, dass die Löcher am Film richtig in der Transportzahntrammel sitzen. Die Kamera-Rückwand wieder schliessen.
3. Die Filmtransportkurbel (11) drehen bis sie anhält, dann den Auslöseknopf (1) drücken. Den Schritt noch einmal wiederholen und die Kamera ist bereit zum Fotografieren.

### AUFNAHME EINES NORMAL BILDES

1. Das Bild durch den Suchereinblick (6) aussuchen und den Auslöseknopf (1) zum Fotografieren drücken.
2. Nach der Bildaufnahme die Filmtransportkurbel (11) drehen bis sie anhält. (Die Zahl der Bilder am Bildzählwerk (9) erhöht sich um eine Zahl). Die Kamera ist bereit, eine neue Aufnahme zu machen.

### AUFNAHME EINES PANORAMA BILDES

[\* Das Bild hat ein breites Bildfeld im Panoramaformat ]

1. Den Panorama/Normalformat-Selektor (2) auf "P" Position stellen, dann kann eine Panoramaaufnahme gemacht werden.
2. Nach der Panoramaaufnahme den Panorama/Normalformat -Selektor wieder zurück in die Originalposition stellen. Haben Sie im Panoramaformat fotografiert, sollten Sie das Fotogeschäft daran erinnern, die Bilder im Panoramaformat zu entwickeln.

### V. HERAUSNEHMEN DES FILM

1. Nachdem das letzte Bild fotografiert wurde, den Rückspulknopf (10) nach unten drücken.
2. Den Rückspulgriff der Rückspulknurbel (8) herausziehen und im Uhrzeigersinn drehen, um den Film zurückzuspulen bis die Spannung des Films plötzlich nachlässt. Das Zurückspulen ist dann beendet.
3. Die Rückwand öffnen, die Rückspulknurbel herausziehen und den Film herausnehmen

## PN951A GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

### SPECIFICATIES

Type	: 35 mm foto toestel met twee mogelijkheden – panoramisch/ normaal
Formaat	: Panoramisch 13 x 36 mm; normaal 24 x 36 mm
Lens	: 27 mm f/9.5 afstand tussen toestel en onderwerp 1 m - ∞
Sluiter	: Mechanische sluiter
Sluiter snelheid	: 1/100 sec.
Zoeker	: Type Galileaan, omkeerbaar
Afmetingen	: 35 x 62 x 115 mm
NB :	De specificaties en het ontwerp kunnen zonder waarschuwing worden gewijzigd

\* BELANGRIJK : Waarschuw bij het ontwikkelen of het foto's van panoramisch formaat betreft "

### NOMENCLATUUR

1. Ontspanningsknop	11. Vooruitspoelknop
2. Selector panoramisch/ normaal formaat	12. Ontkoppelaar laadklep
3. Zoeker	13. Laadklep
4. Schuivende lenskap	14. Blad voor panoramisch formaat
5. Oog voor schouderriem	15. Ontvangrol
6. Oogzoeker	
7. Filmvenster	
8. Terugspoelhendel	
9. Opnameteller	
10. Terugspoelknop	

### ONDERHOUD VAN UW TOESTEL

1. Als de lens stoffig of vuil wordt, maakt u haar schoon met een balg of - zachtjes – met een niet-pluizende doek.
2. Stel uw toestel niet bloot aan al te warme zonnestralen, hoge temperaturen, ernstige vochtigheid of chemische gassen en vermijd ieder contact met organische solventen.
3. Wanneer u het toestel niet gebruikt, sluit u de lenskap en bewaart u de camera op een droge en luchtige plaats.

### WAARSCHUWING

Denk er aan om bij het ontwikkelen van uw film te vermelden dat de negatieven zowel panoramische als normale (35 mm standaard) foto's kunnen bevatten. Voor een optimale prestatie gebruikt u evenwel elk nieuw rolletje bij voorkeur slechts voor één type foto, hetzij panoramisch, hetzij normaal. Als u bij het vooruitspoelen van de film (11) een zekere weerstand voelt en de film niet normaal vooruitspoelt, zal hij opnieuw op zijn plaats moeten worden gezet.

### I – BEVESTIGING VAN DE SCHOUDERRIEM

Volg de pijlen in schema 1 en 2.

### II – LADEN VAN DE FILM

(Gebruik negatieve films van 35 mm met een gevoeligheid van ISO 100, 200 of 400)

1. Druk met uw nagel op de ontkoppelaar (12) van de laadklep (13) om deze te openen, trek de terugspoelhendel (8) uit en zet de film op zijn plaats.
2. Druk op de terugspoelhendel om de film op zijn plaats te houden. Plaats het begin van de film in de ontvangrol (15), draai vervolgens de vooruitspoelknop (11) verder totdat de gaten van de film perfect in de tanden vastgrijpen. Sluit het deksel.
3. Draai de vooruitspoelknop (15) totdat hij niet meer verder gaat, en druk vervolgens op de ontspanningsknop (1). Herhaal deze handeling. Het toestel is nu klaar om foto's te nemen.

### III - NORMALE FOTO'S

1. Kies uw beeld door de oogzoeker (6) en druk op de ontspanningsknop (1) om een foto te nemen.
2. Nadat u de foto heeft genomen, draait u de vooruitspoelknop (11) totdat ze niet meer verder gaat. (Het aantal getelde opnamen (9) neemt met één toe.) Het toestel is klaar voor de volgende foto.

### IV - PANORAMISCHE FOTO'S

(Het beeld heeft een groter bereik wanneer u het panoramisch formaat gebruikt)

1. Zet de selector van het panoramische/normale formaat (2) in de "P" stand, zodat u uw foto in panoramisch formaat kunt nemen.
2. Nadat u een panoramische foto heeft genomen, zet u de selector van het panoramische/normale formaat weer in zijn oorspronkelijke stand. Als u panoramische foto's heeft genomen, dient u dit aan uw fotograaf te vermelden, zodat hij ze als zodanig kan afdrukken.

### V – UITNEMEN VAN DE FILM

1. Wanneer u de laatste foto van de film heeft genomen, drukt u op de terugspoelknop (10).
2. Maak de terugspoelhendel (8) los, draai de film in de richting van de klok terug totdat u de spanning van de film plotseling voelt afnemen. Het terugspullen is nu ten einde.
3. Open de laadklep, trek aan de terugspoelhendel en haal de film uit.